¿Quién te ha dicho eso?	Aquin omitz ilhui inon?
Amo aquin.	Ninguno.
Inon ichpochtli ixpatzac.	Esa jóven es tuerta.
¿Tlein t'ai?	Qué haces?
Atlei.	Nada.
Zan nocel ni tlatoa.	Yo solo hablo.
Aquin iaxca inin tilmàtli?	De quién es esta capa?
No axca.	Es mia.
Aquin iaxca inin amoxtli.	De quién es este libro?
Iaxca in cihuatontli.	Es de la muchacha, ó pertenece á la muchacha.

EJERCICIO SEGUNDO.

Yo soy gente, ó persona.—Tú eres muchacho.—El, ó ella es bueno, buena.—Nosotros, nosotras somos fuertes,—Vdes. están bizmados, ó tienen pegote.—Ellos, ó ellas están llorando.—Esta muger no es buena: es bruja.—Estos hombres son mancos.—Esa jóven es tuerta.—¿Quién te ha dicho eso?—Ninguno.—¿Qué haces?—Nada.—Yo solo hablo.—De quién es esta capa?—Es mia.—De quién es este libro?—Es de la muchacha, ó pertenece á la muchacha'

EJERCICIO TERCERO.

Nèhuatl, ne: ni tlacatl.—Tèhuatl, te: tipiltontli.—Yèhuatl, ye: cualli.—Tehuantin, tèhuan, ti chicahuaque.—Amèhuan, amehuantin, an cxìca, ó amexìca.—Yehuantin yehuan chocaticate.—Inin cihuatl àcualli cihuatl nahualli.—Inique tlaca ma-

cetoctique.—Inon ichpochtli ixpatzac.—Aquin omitz ilhui inon?—Amo aquin.—Tleìn t'ai?—Atlei.—Zan no cel ni tlatoa.—Aquin iaxca inin tilmatli?—No axca.—¿Aquin iaxca inin a moxtli?—Iaxca in cihuatontli.

LECCION VI.

Del verbo.

El verbo es una parte de la oracion que significa la existencia, accion, pasion de las personas ó cosas, con varias terminaciones, modos, tiempos, números y personas.

En el mexicano se divide el verbo en regular é irregular. Regular es el que constantemente conserva sus tiempos, modos, terminaciones, &c. Irregular es el que varía en sus modos y terminaciones.

Se divide tambien el verbo en sustantivo, neutro, activo y pasivo. Mas como la significacion del verbo neutro y activo se puede aplicar de varios modos, por eso se subdividen en impersonales reflexivos, frecuentativos, gerundios, compulsivos y aplicativos.

Verbo sustantivo es el que significa la existencia, el estar ó haber de las personas. Se junta con pronombres neutros, *ni, ti, &c.*

Verbo neutro es el que en su accion no se dirige á persona alguna, ó cosa, como yo vivo, *ni nemi*; se pospone á los pronombres neutros.

Verbo activo es aquel cuya accion pasa á otra persona ó cosa como su término. Se pospone á

los pronombres activos, v. g. *Nic tequi xochitl.* Yo corto flor.

Verbo pasivo es el que significa accion recibida por el nominativo. Se pospone á los pronombres neutros, v. g. *Ni tlazotlalo,* yo soy amado.

Verbo reflexivo es el que en su accion nace de uno y termina en él. Se pospone al pronombre compuesto del neutro y del posesivo, v. g. *Nino quetza,* yo me paro.

Verbo frecuentativo es el que indica repeticion de actos, y se forma duplicando la primera sílaba del verbo. Se pospone al pronombre que exija el verbo, v. g. *Ni nenemi,* derivado del verbo nemi, vivir. *Nic chìchìhua,* derivado de *chìhua,* hacer.

El verbo gerundivo es el que manifiesta el ir y hacer, ó el venir y hacer algo. Se pospone á los pronombres, segun sea la significacion que se le quiera dar.

El verbo compulsivo no es mas que la modificacion del activo, y se llama así para indicar que uno mueve, ó impele á otro á hacer tal cosa. Su pronombre segun sea el verbo.

El verbo aplicativo es el que denota, que uno refiere su accion á otro, por vía de provecho ó daño, v. g. *Nic chìchihuilia,* yo le compongo.

Siendo radicales los verbos sustantivo, neutro, y activo, no necesitan de esplicacion para su formacion, solo sí, los que siguen.

El verbo pasivo en mexicano se forma generalmente, añadiendo al verbo la partícula *lo,* v. g. *chìhualo,* ser hecho, del verbo *chìhua,* hacer.

Los verbos acabados en *ia,* ó en *oa,* perdiendo la *a* toman *lo* para el pasivo.

A los verbos en *na* ó *ni* en activa, se les añade

lo, ó se mudan en *no,* v. g: *titlanilo,* ó *titlano,* ser enviado.

Los en *ca, qui,* se mudan en *co,* v. g. *namaco,* ser vendido.

Los en *mati,* convierten la *ti* en *cho,* v. g. *macho* de *mati,* saber.

Los en *ci,* en *xo,* v. g. *texo* de *teci,* moler, aunque hace tambien *texoa.*

Aci, alcanzar, hace, *axìhua,* ser alcanzado.

A los en *ai, cui, i, atlì, pì, quemì,* se añade *hua* para el pasivo. *Yacania,* apartar, hace *yacanìlo,* ó *yacanìhua*: *Cuìtìhuetzi* hace *cuìtìhuecho.*

La pasiva del verbo reflexivo se acompaña con el pronombre impersonal de persona, que es *ne,* v. g. *necuìtlahuìlo* de *cuitlahuìa,* cuidar.

El verbo impersonal es el que se anuncia sin determinar sugeto que ejercite la accion, ni paciente á quien se refiera ó termine, v. g. *huìloa,* se va, sin decir quiénes, cuántos, ni cómo.

Se forma este verbo de la misma voz pasiva, anteponiéndole *te, tla,* ó *tetla.* Si la accion se refiere á personas, se antepondrá *te;* si á cosas, *tla;* si á persona y cosas, *tetla;* y cuando el impersonal es de verbo reflexivo, entonces se pone *te,* ó *tla,* despues de la partícula *ne,* v. g. *Tepatìlo,* se cura la persona: *Tlaxcalchìhualo,* se hace pan: *Tetlatzacuìltilo,* se castiga: *Ne tecuìtlahuìlo,* se tiene cuidado de la persona: *Ne tlacuitlahuilo,* se tiene cuidado de las cosas.

El impersonal del verbo neutro se forma del modo siguiente. A los en *a,* se añade comunmente la partícula *lo,* al presente de indicativo; y si para formar su futuro en activa pierde la *a,* la perderá tambien para el impersonal.

Los en *ca*, *qui*, se convierten en *coa*, v. g. *chocoa*, se llora, del verbo *choca*. *Micoa*, se muere, del verbo *mìqui*, aunque algunos los mudan en *co*.

Los en *za*, se convierten en *xoa*, v. g. *quìxoa*, se sale, del verbo *quìza*, salir.

A los en *i*, se añade *hua*, v. g. *Yolìhua*, se vive, del verbo *yolì*, vivir.

Los en *hui*, en *ohua*, y los en *cì*, en *xihua*; y algunos en *mi*, la *i* en *da*, v. g. *axìhua*, se llega, de *àzì*, llegar. *Teocìhua*: tener hambre, del verbo *teocìhuì*. *Nemoa*, de *nemi*, vivir.

A los verbos *temo*, bajar; *tleco*, subir, se les añade *a*.

Al impersonal de neutro reflexivo, se antepone *ne*, v. g. *nezahualo*, del verbo *zahua*, ayunar.

Todo lo dicho se refiere á la formacion del impersonal del presente de indicativo.

Para el pretérito perfecto, se añade *c* al mismo presente de indicativo, v. g. *tlacualoc*, se comió; del impersonal *tlacualo*, y del verbo *tlacua*, comer. Su plural termina en *que*.

El verbo activo que no tiene *te* ni *tla*, antepuestos, sirve de impersonal con solo anteponerle *mo*, v. g. *mo chìhua*, se hace: *mo cua*, se come.

Para la formacion de los demas tiempos impersonales, se observarán las reglas generales de los verbos regulares.

El verbo reflexivo se forma con solo anteponer al verbo el pronombre reflexivo, v. g. *nino tataca*, yo me rasco.

El verbo frecuentativo se forma duplicando su primera sílaba, como se ha dicho antes.

Hay en el mexicano un modo de significar á un mismo tiempo y con un verbo la accion y objeto.

De suerte que si en el castellano se necesitan dos verbos para tales cosas, en mexicano solo se emplea uno. Este le llaman los autores gerundivo: ignoro su razon.

Tiene dicho modo tan solo tres tiempos. Pretérito perfecto que termina en *to*, para significar el ir y hacer; y en *co* para el venir y hacer. Futuro, que acaba en singular en *tiuh* y en plural en *tihui*, para el ir y hacer, y en *quìuh* en singular, y en *quìhui*, en plural para el venir y hacer. El imperativo que termina en *ti* para el ir y hacer, y en *quí*, para el venir y hacer. Su conjugacion enseñará el modo.

Los verbos compulsivos se forman añadiendo *ltia*, ó solo *tia* á los verbos acabados en *a*. Mas los en *ia*, y en *oa*, pierden su final *a* para tomar *ltia*. Algunos en *oa*, convierten la *a* en *ochtia*, en *otia*.

Los en *ca* y *qui* se mudan en *quìtia* ó *quilìa*, y algunos de estos en *ctia*. *Cuìca*, cantar, hace *cuìcatia*. A los en *i* mas ordinariamente se les añade *tìa*, que *ltìa*. Algunos en *ni* mudan la *i*, en *tìa* ó *altìa*.

Iloti, volver; hace *ìlochtìa*. *Mati*, saber, hace *machtia*, *machìltìa*, *machìtia*, *machìztia*. Otros que acaban en *matì*, hacen en *chìtia*, ó *chìltia*.

Los en *za*, *ci*, se mudan en *xìtia*, ó *xìltia*. *Necì*, hace *nextia*, *nexìtia*, *nexìltia*. *Quiza*, hace *quìxtia*. *Tlaza*, hace *tlazaltìa*. *Temo*, *temohuìa*. *Tleco*, *tlecahuia*.

El verbo aplicativo se forma, añadiendo *lia*, al que termina en *i*, v. g. *caquìlia*, oirle, de *caqui*, oir.

Los en *ci*, se mudan en *xilía*, v. g. *axìlia*, de *àci*, alcanzar. *Matì*, y sus semejantes, convierten la *ti*

en *chìlia*. Los en *ca*, se mudan en *quìlia*, v. g. *choquìlia*, de *choca*, llorar.

Los en *tla*, *tza*, se convierten en *chìlia*, v. g. *mochìlia* de *mótla*, tirar con piedra. *Tlazotla*, *patla*, *tlatla*, convierten la *tla* en *tìlia*.

Los en *ya*, se mudan en *lìa*; pero *oya*, desgranar: hace *oìlìa*; *Namoya*, hace *namoyalia*; *inaya*, hace *inaìlia*.

Los en *a* con una consonante antes, mudan la *a* en *ìlia*, v. g. *chìhuìlia*, de *chìhua*, hacer. A los verbos *cua*, *ihua*, *mama*, *pá*, *tlàtlama*, *zoma*, se añade *lia*. Los en *loa*, mudan el *oa* en *huia*, v. g. *tlàpalhuia*, de *tlàpaloa*, saludar.

CONJUGACIONES

Segun el órden en que se han esplicado los verbos para que sirvan de ejercicio, poniendo por delante el irregular *ca*, estar, por presentarse el primero en la locucion.

Nican, aqui. PRESENTE DE INDICATIVO.

SINGULAR.		PLURAL.	
Nèhuatl, ó ne ni.	Yo estoy.	Tehuan ti.	Nos estamos.
Tehuatl, ó te ti ca.	Tú.	Amehuan ancate.	Vos estais.
Yehuatl ó ye vais	El, ella,	Yehuan.	Ellos están.

PRETERITO IMPERFECTO.

,, Ni.	Yo estaba.	Ti.	Nos estábamos.
,, Ti catca.	Tú estabas.	An catca.	Vos estabais.
,, ,, ,,	Ella, él, estaba.	,, ,,	Ellos estaban

PRETERITO PERFECTO.

,, Oni.	Yo estuve.	,, Otì.	Nos estuvimos.
,, Oti catca.	Tú estuviste.	,, Oan catca	Vos.
,, O.	El ,,	,, O.	Ellos.

Pretérito pluscuamperfecto es el mismo que el anterior.

FUTURO.

SINGULAR.		PLURAL.	
,, Ni.	,, Yo estaré.	Ti.	Nos estaremos.
,, Ti ez.	Tu estarás.	Any ezque.	Vos estareis.
,, Y,	El estará.	Y.	Ellos estarán.

IMPERATIVO.

Ompa alla.			
,, Ma, ni.	Esteme yo.	,, Ma ti.	Estemos nos.
,, Ma, xi e.	Estate tú.	,, Ma xi, ecan	Estén vdes.
,, Ma, y.	Estese él.	,, Ma, y.	Estense ellos.

SUBJUNTIVO PRESENTE.

,, Ma, ni.	Que yo esté.	,, Ma, ti.	Que nos estemos.
,, Ma, xi e.	Que tú.	,, Maxi ecan.	Que vos.
,, Ma, y.	Que él.	,, Ma, y.	Que ellos.

PRETERITO IMPERFECTO.

Cualli, bueno.			
,, Mani.	Yo estuviera, &c.	Ma, ti.	Que nos estuviéramos.

Maxi eni.	Tú.	Maxi eni.	Que vos estuvierais.
„ Ma, y.	El.	May.	Que ellos estuvieran.

PRETERITO PERFECTO.

„ Maoní.	Que yo haya.	Ma, oti.	Que nos hayamos.
Maoxi ènì.	Que tú hayas.	Maoxì, enì.	Que vos hayais.
Ma oy.	Que él haya.	Maoy.	Que ellos hayan.

PLUSCUAMPERFECTO.

Ma, oni.	Que yo hubiera.	Ma, otì.	Que nos hubiéramos.
Maoti eni.	Que tú hubierais.	Maoxì enì.	Que vos hubiérais.
Mao y.	Que él hubiera.	Maoy.	Que ellos hubieran.

CONJUGACION

Del verbo neutro *Nemi*, vivir, andar vagando.

Acuallì: mal. Indicativo presente. Con pronombres neutros.

Ne, ni.	Yo vivo.	Tehuan ti.	Nos vivimos.
Te, ti nemi.	Tú vives.	Amehuan, annemi.	Vos.
Ye, „	El vive.	Yèhuan.	Aquellos.

PRETERITO IMPERFECTO.

„ Ni.	Yo vivia.	„ Ti.	Nos viviamos.
„ Ti nemia.	Tu vivias.	„ An nemia.	Vos.
„ „	El vivia.	„ „	Ellos.

Este tiempo se forma del presente de indicativo, añadiéndole *a* al verbo que termina en *i* y *ya*, al que acaba en a.

El pretérito perfecto se forma del radical sin la última vocal con que termina. Esta regla es general, y á ella se sujetan todos los verbos en *ia*, y en *oa*. Con la advertencia de que si al quitarse la vocal queda *m* por final, se mudará esta en *n*.

A los verbos en *o*, *ca*, los que tienen dos consonantes antes de la última vocal; á los que en la penúltima vocal tienen saltillo, á todos los pasivos é impersonales: á los en *oa;* á estos *ì*, beber: *atlí*, *pì*, *tona*, *tolína*, *ìcucì*, *cuí*, se les añade *c* para el pretérito.

Al mismo efecto los en *qui*, mudan esta particula en *c*. Los en *hua* y *hui*, que tienen vocal antes de dichas finales, invirtiendo el órden se mudan en *uh*. Lo mismo *ìnecui*, hace *ìneuc*.

Los en *ya*, mudan esta particula en *x*, v. g. *yocoya*, crecer, hace su pretérito *oyocox*.

Los verbos *aí*, *àhuia*, *chìa*, *chie*, *yolahuìa*, *pìa*, *pìe*, *tlachìa*, *tlachie*, mudan su última vocal en x.

Los que siguen, con solo ponerles saltillo en su última vocal, ya formaron su pretérito. *Cua*, comer: *ìhua*, enviar: *ma*, cazar, pescar, cautivar: *mama*, cargar. *pa*, teñir: *zoma*, estar zañudo.

Estas reglas son para la formacion del pretérito en el singular; pues para el plural, se añade *que* á la voz singular; mas si dicha voz acaba en *c*, esta se convierte en *que*.

SINGULAR.		PLURAL.	
Ne onì.	Yo viví.	„ Otì.	Nos vivimos
Te otì nen.	Tu „	„ Oan nenque.	Vos „ „
Ye o.	El „	„ O.	Ellos „ „

Añadiendo *ca* al pretérito perfecto, resulta el pluscuamperfecto.

„ Onì.	Yo habia vivido.	„ Otì.	Nos habiamos
„ Otì nenca.	Tú habias vivido.	„ Oan nenca	Vos habiais
„ O.	El habia vivido.	„ O	Ellos habian.

El futuro se forma del presente de indicativo, añadiéndole una *z* para el singular, y para el plural, la partícula *z que*; pero si el verbo acabare en *ia*, ó en *oa*, y perdiere la letra *a*, para el pretérito, la perderá tambien para el futuro.

SINGULAR.		PLURAL.	
Ni.	Yo viviré.	Tì.	Nos viviremos.
Tì nemiz.	Tú „ „	An nemìzque	Vos vivireis.
„	El „ „	„	Ellos vivirán

El imperativo se forma del futuro quitada la *z*, y se antepone *ma* á los pronombres; mas cuando

se manda á un criado, entonces se omite la partícula *ma*, en la segunda persona de singular y plural, y queda solo *xí* ó *xìc*, nota de imperio; pero si se manda con blandura, amor, humildad, &c., entonces se usa de *ma*, ó *tla*, antes de *xì*. El plural lleva *can*.

SINGULAR.		PLURAL.	
„ Ma, ní.	Viva yo	„ Mati.	Vivamos nos.
„ Maxì nemì.	Vive tú.	„ Maxi nemican.	Vivid.
„ Ma.	Viva él.	„ Ma.	Vivan ellos.

Presente de subjuntivo, no es mas que el anterior.

Ma, nì.	Que yo viva.	Mí, tí.	Que nos vivamos.
Maxí nemí.	Que tú „	Maxì nemican.	Que vos vivais.
Ma.	Que él „	Ma.	Que ellos vivan.

El pretérito imperfecto se forma del presente de indicativo, añadiéndole la partícula *nì*.

Ma, nì.	Que yo viviera.	Ma, tì.	Que nos viviéramos
Ma, tì nemìní.	Que tu vivierais.	Ma, an nemínì.	Que vos vivierais.
Ma.	Que el viviera.	Ma.	Que ellos vivieran.

Otro imperfecto, se forma del singular del futuro, añadiéndole por su terminacion, *quìa*.

Ma, nì.	Que yo viviera.	Ma, tì.	Que nos.
Ma, tì nemizquía.	Que tú vivierais.	Ma, an nemizquia	Que vos.
Ma.	Que el viviera.	Ma.	Que ellos.

El pretérito perfecto y pluscuamperfecto, no son mas que el primer imperfecto de subjuntivo, anteponiendo una *o* á los pronombres.

Ma, onì.	Que haya &c.	Ma, otí.	Que nos hayamos.
Ma, otì nemíní.	Que tú	Ma, oan nemìní.	Que vos.
Ma, o.	Que él.	Ma, o.	Que ellos.

La lengua mexicana carece de infinitivo, y ordinariamente se suple con el futuro. A algunas personas parece estraño este modo; pero considerando la naturaleza de los tiempos del modo infinitivo, no son mas que futuros, v. g. voy á comer: quiero ver: deseo amar; no dan á entender que estoy comiendo: que estoy viendo: ni que estoy amando; sino que equivalen á yo comeré: yo veré: yo amaré: por esto el futuro suple al modo de infinitivo.

Disuenan efectivamente en el castellano las frases, voy, comeré, quiero, veré, &c., pero esto sucede, porque muchos quieren precisamente sujetar todos los idiomas al castellano. Y así, *nìauh ni te tlazotlaz*, quiere decir, voy á amar, ó yo amaré, yendo.

Cuando se manifiesta deseo de hacer algo, se suple tambien el infinitivo con el imperativo, v. g.

nìc nequì ma nì tlacua, quiero comer: ó coma yo, ó deseo que ya yo coma.

Si el tiempo habla de pretérito de infinitivo, se suplirá con el pretérito perfecto de subjuntivo, v. g. *nìc nequìzquìa macaìc ó ni tlacuaní*, quisiera nunca haber comido. Si hablare de futuro, con el futuro de indicativo, v. g. pienso en no haber de comer: *nìc nequì ìn aìc nì tlacuaz.*

El verbo *pehua*, empezar: ademas de lo dicho, ordinariamente sigue el presente de indicativo del verbo con quien se junta para el infinitivo, y solo él se varía en todos los tiempos, v. g. *nì pehua, nì tlacua*, empiezo á comer: *nì pehuaya, nì tlacua*, comenzaba á comer: *onì peuh nì tlacua*, comencé á comer.

El participio de presente se suple con los verbales en *nì*, y el de pretérito con los en *lì* ó en *oc*, como se verá mas adelante.

El gerundio que tiene la significacion de *de*, se suple primero con el verbal en *lìztli*, del verbo del gerundio, anteponiéndole la partícula *ye*, luego el verbal sin la terminacion *tlì*, y despues se agrega *pan*, v. g. *ye tlacualizpan*, ya es tiempo de comer.

Se suple tambien con el adverbio *ìniman*, ó *ìnimo nequian*, de esta manera: se pone *ye*, luego cualquiera de estas dos palabras; en seguida *ìn*, ó *ìnic*; despues en futuro de indicativo del verbo, ó gerundio, v. g. ya es tiempo de comer, importa ya que yo coma. *Ye ìmman, ye immonequìan, ìn, ìnìc ní tlacuaz.*

El gerundio equivalente á los castellanos, ando, endo, se suple, primero, componiendo el verbo gerundio con los verbos irregulares que significan estar, ir, venir, v. g. *Nì chocatìca*, estoy llorando,

No teochìuhtiuh, voy rezando: *Nì tlacuatìhuìtz*: vengo comiendo.

Segundo, anteponiendo al gerundio las partículas *ìnic*, ó *ìcuac*, v. g. *Huehuetzca ìnic tlacua*, se rie comiendo. *Huehuetzca ìcuac tlacua*, se rie cuando come.

CONJUGACION

del mismo verbo *nemì*, en composicion con *choca*, llorar. Como se ve éste, así se compone con lo demas.

PRESENTE DE INDICATIVO.

SINGULAR.		PLURAL.	
Nohuìan: en todas partes.			
Nì chocatinemi.	Yo ando llorando.	Ti chocatinemi	Andamos.
Ti ,,	Tú.	An ,,	V
,, ,,	El.	,, ,,	Ellos

PRETERITO IMPERFECTO.

Ni chocatinemia.	Yo andaba.	Ti chocatinemia.	Nos andábamos.
T ,,	Tú ,,	An ,,	V.
,, ,,	El ,,	,, ,,	Ellos.

PRETERITO PERFECTO.

Oni chocatinen.	Yo anduve.	Oti chocatinenque.	Nos anduvimos.

Oti ,,	Tú.	Oan ,,	Vos.
O ,,	El.	O ,,	Ellos.

PLUSCUAMPERFECTO.

Oni chocatinenca.	Yo habia andado.	Oti chocatinenca.	Nos habiamos.
Oti ,,	Tú.	Oan ,,	Vos ,,
O ,,	El.	O ,,	Ellos ,,

FUTURO.

Ni chocatinemiz.	Yo andaré llorando.	Ti chocatinemizque.	Nos andaremos.
Ti ,,	Tú ,,	An ,,	Vos ,,
,, ,,	El ,,	,, ,,	Ellos ,,

IMPERATIVO.

Mani chocatinemi.	Ande yo llorando.	Mati chocatinemican.	Andemos llorando.
Maxi ,,	Tú ,,	Maxi ,,	Vos ,,
Ma ,,	El ,,	Ma ,,	Ellos ,,

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Mani chocatinemi.	Que yo ande llorando	Mati chocatinemican	Que nos andemos llorando.
Maxi ,,	Que tú ,,	Maxi ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él ,,	Ma ,,	Que ellos.

PRETERITO IMPERFECTO.

Mani chocatinemini	Que yo anduviera.	Mati chocatinemini.	Que nos anduviéramos.
Maxi ,,	Que tú ,,	Maxi ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él ,,	Ma ,,	Que ellos.

OTRO IMPERFECTO.

Manì chocatinemizquia.	Que yo anduviera llorando.	Mati chocatinemizquia.	Que nos anduviéramos.
Mati ,,	Que tú ,,	Maxi ,,	Que vos.
Ma ,,	Que el ,,	Ma ,,	Que ellos.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Maoni chocatinemini.	Que yo haya ó hubiera andado.	Ma oti chocatinemini.	Que háyamos ó hubiéramos
Maoti ,,	Que tú.	Mao an ,,	Que vos.
Mao ,,	Que él.	Mao. ,,	Que ellos.

CONJUGACION

del verbo activo *pohua*: contar, leer, referir: con pronombres activos.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Amatl, papel

Nic pohua.	Yo leo el.	Tic pohua.	Nos leemos él.
Tic ,,	Tú ,,	Anqui ,,	Vos.
Qui ,,	El, ella ,,	Qui ,,	Ellos, as.

PRETERITO IMPERFECTO.

Nic pohuaya.	Yo leia el.	Tic pohuaya.	Nos leiamos el.
Tic ,,	Tú ,,	Anqui ,,	Vos.
Qui ,,	El, ella.	Qui ,,	Ellos as.

PRETERITO PERFECTO.

Onic pouh.	Yo leí el.	Otic pouhque	Nos leimos el
Otic ,,	Tú ,,	Oanqui ,,	Vos ,,
Oqui ,,	El, ella ,,	Oqui ,,	Ellos as ,,

PLUSCUAMPERFECTO.

Onic pouhca.	Yo habia leido el.	Otic pouhca.	Nos habiamos.
Otic ,,	Tú ,,	Oanqui ,,	Vos.
O qui ,,	El ,,	O qui. ,,	Ellos, as.

FUTURO.

Nic pohuaz.	Yo leeré el.	Tic pohuazque.	Nos leeremos el.
Tic ,,	Tú ,,	An qui ,,	Vos
Qui ,,	El ,,	Qui ,,	Ellos, as.

IMPERATIVO.

Manic pohua.	Lea yo el.	Matic pohuacan.	Leamos el.
Maxic ,,	Lee tú.	Maxic ,,	Leed el.
Ma qui ,,	Lea él.	Ma qui ,,	Lean ,,

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Manic pohua.	Que yo lea el.	Matic pohuacan.	Leamos el.
Maxic ,,	Que tú.	Manqui ,,	Que vos.
Ma qui ,,	Que él.	Ma qui ,,	Que ellos.

PRETERITO IMPERFECTO.

Manic pohuani	Que yo leyera el.	Matic pohuani	Que nos.
Maxic ,,	Que tú ,,	Maxic ,,	Que vos.
Ma qui ,,	Que él ,,	Ma qui ,,	Que ellos.

OTRO IMPERFECTO.

Manic pohuazquia.	Que yo leyera.	Matic pohuazquia.	Que nos leyéramos.
Matic ,,	Que tú ,,	Maxic ,,	Que vos.
Ma qui ,,	Que él ,,	Ma qui ,,	Que ellos.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ma onic pohuani.	Que yo haya ó hubiera.	Ma otic pohuani.	Que nos hayamos ó hubiéramos.
Ma otic ,,	Que tú ,,	Ma oanqui.	Que vos.
Ma oqui ,,	Que él ,,	Ma oqui ,,	Que ellos.

CONJUGACION

del mismo verbo activo *pohua*, en composicion con el paciente amatl, perdiendo este su terminacion *tl*, con pronombres neutros.

PRESENTE DE INDICATIVO.

N' amapohua	Yo leo el.	T' amapohua	Nos leemos el.
T' ,,	Tú ,,	Am ,,	Vos.
,, ,,	El, ella ,,	,, ,,	Ellos, as.

PRETERITO IMPERFECTO.

N' amapohuaya.	Yo leia el.	T' amapohuaya.	Nos leiamos el.
T' ,,	Tú ,,	Am ,,	Vos.
,, ,,	El, ella	,, ,,	Ellos, as.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
APDO. 1625 MONTERREY, MEXICO

PRETERITO PERFECTO.

On' amapouh	Yo leí el.	Ot' amapouhque.	Nos leimos el.
Ot' ,,	Tú ,,	Oam ,,	Vos ,,
O ,,	El ,,	O ,,	Ellos, as.

PLUSCUAMPERFECTO.

On' amapouhca.	Yo habia leido el.	Ot' amapouhca.	Nos habiamos.
Ot' ,,	Tù ,,	Oam ,	Vos.
O ,,	El ,,	O ,	Ellos, as.

FUTURO.

N' amapohuaz	Yo leeré el.	T' amapohuazque.	Nos leeremos el.
T' ,,	Tú ,,	Am ,,	Vos
,, ,,	El ,,	,, ,,	Ellos, as.

IMPERATIVO.

Man' amapohua.	Lea yo el.	Mat' amapohuacan.	Leamos nos el.
Max' ,,	Lee tú el.	Max' ,,	Led vos el.
Ma ,,	Lea él el.	Ma ,,	Lean ellos.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Man, amapohua.	Que yo lea el	Mat' amapohuacan.	Que nos leamos el.
Max' ,,	Que tú.	Max' ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma. ,,	Que ellos as.

PRETERITO IMPERFECTO.

Man' amapohuani.	Que yo leyera el.	Mat' amapohuani.	Que nos.
Mat' ,,	Que tú.	Ma am.	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma	Que ellos as.

212

OTRO IMPERFECTO.

Man' amapo-huazquia.	Que yo leyera el.	Mat' amapo-huazquia.	Que nos leyéramos.
Mat' ,,	Que tú.	Ma' am ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma ,,	Que ellos, as.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ma on' ama-pohuani.	Que yo haya ó hubiera.	Ma ot' ama-pohuani	Que nos hayamos, etc.
Ma ot'	Que tú.	Ma o am.	Que vos.
Ma o.	Que él.	Ma o.	Que ellos.

CONJUGACION

del verbo pasivo *ittalo*, ser visto, del activo *itta*, ver: con pronombres neutros.

PRESENTE DE INDICATIVO.

N' ittalo.	Yo soy visto.	T' ittalo.	Nos somos vistos.
T' ,,	Tú eres.	Am ,,	Vos.
,, ,,	El es.	,, ,,	Ellos as.

PRETERITO IMPERFECTO.

N' ittaloya.	Yo era visto.	T' ittaloya	Nos éramos.
T' ,,	Tú.	Am' ,,	Vos.
,, ,,	El.	,, ,,	Ellos as.

PRETERITO PERFECTO.

On' ittaloc.	Yo fuí visto.	Ot' ittaloque.	Nos fuimos,
Ot' ,,	Tú.	Oam' ,,	Vos.
O ,,	El.	O ,,	Ellos as.

PLUSCUAMPERFECTO.

On' ittaloca.	Yo habia sido.	Ot' ittaloca.	Nos habiamos sido.
Ot' ,,	Tú.	Oam' ,,	Vos.
O ,,	El.	O ,,	Ellos as.

FUTURO.

N' ittaloz.	Yo seré visto.	T' ittalozque.	Nos seremos vistos.
T' ,,	Tú.	Am' ,,	Vos.
,, ,,	El.	,, ,,	Ellos as.

IMPERATIVO.

Man' ittalo.	Yo sea visto.	Mat' ittalo-can	Seamos vistos.
Max' ,,	Sé tú.	Max' ,,	Sed vos.
Ma ,,	Sea él	Ma ,,	Sean ellos.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Man' ittalo.	Que yo sea visto.	Mat' ittalo-can,	Que nos seamos.
Max' ,,	Que tú.	Max' ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma ,,	Que ellos as.

PRETERITO IMPERFECTO.

Man' ittaloa-ni.	Que yo fuera.	Mat' ittaloa-ni.	Que nos fuéramos.
Max' ,,	Que tú.	M'am ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma ,,	Que ellos.

OTRO IMPERFECTO.

Man' ittaloz-quia.	Que yo fuera	Mat' ittaloz-quia.	Que nos fuéramos.
Mat' ,,	Que tú.	M'am ,,	Que vos.
Ma' ,,	Que él.	Ma ,,	Que ellos.

PRETÉRITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ma on' ittaloani.	Que yo haya ó hubiera sido	Ma oti ittaloani.	Que no hayamos, ó hubiéramos sido.
Ma ot' ,,	Que tú.	Ma oam. ,,	Que vos.
Ma ,,	Que él.	Ma o ,,	Que ellos.

CONJUGACION

Del verbo activo *quetza*, pasar: con pronombres reflexivos.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Nino quetza,	Yo me paro.	Tito quetza.	Nos nos paramos.
Timo ,,	Tú.	Anmo ,,	Vos.
Mo ,,	El.	Mo ,,	Ellos as.

PRETERITO IMPERFECTO.

Nino quetzaya.	Yo me parababa.	Tito quetzaya.	Nos nos parábamos.
Timo ,,	Tú.	Anmo ,,	Vos.
Mo ,,	El.	Mo ,,	Ellos as.

PRETERITO PERFECTO.

Onino quetz.	Yo me paré.	Otito quetzque.	Nos nos paramos.
Otimo ,,	Tú.	O anmo ,,	Vos.
Omo ,,	El.	Omo ,,	Ellos as.

PLUSCUAMPERFECTO.

Onino quetzca.	Yo me habia.	Otito quetzca.	Nos nos habiamos.
Otimo ,,	Tú.	O anmo ,,	Vos.
Omo ,,	El.	Omo ,,	Ellos as.

FUTURO.

Ninoquetzaz	Yo me pararé.	Tito quetzazque.	Nos nos pararemos.
Timo ,,	Tú.	Anmo ,,	Vos.
Mo ,,	El.	Mo ,,	Ellos as.

IMPERATIVO.

Manino quetza.	Páreme yo.	Ma tito quetzacan.	Parémonos.
Maximo ,,	Tú.	Maximo ,,	Vos.
Ma mo ,,	El.	Ma mo ,,	Ellos as.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Manino quetza.	Que yo me pare.	Matito quetzacan.	Que yo me pare.
Maximo ,,	Que tú.	Maximo ,,	Que tú.
Ma mo. ,,	Que él.	Ma mo ,,	Que ellos as.

PRETERITO IMPERFECTO.

Manino quetzani.	Que yo me parara.	Matito quetzani	Que nos paráramos.
Maximo ,,	Que tú.	Maximo ,,	Que vos.
Ma mo ,,	Que él	Ma mo ,,	Que ellos as.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ma onino quetzani.	Que yo me haya.	Ma otito quetzani.	Que nos hayamos.
Ma otimo „	Que tú.	Ma oanmo „	Que vos.
Ma omo „	Que él.	Ma omo.	Que ellos.

CONJUGACION

del frecuentativo *pipie*, ver con frecuencia, espiar, del verbo *pie*, guardar, ver.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Nic pipie.	Yo lo espio.	Tic pipie.	Nos lo.
Tic „	Tú.	Anqui „	Vos lo.
Qui „	Aquel.	Qui „	Ellos lo.

PRETERITO IMPERFECTO.

Nic pipieya.	Yo lo espiaba.	Tic pipieya.	Nos lo.
Tic „	Tú lo.	Anqui „	Vos lo.
Qui „	Aquel lo.	Qui „	Ellos lo.

PRETERITO PERFECTO.

Onic pipix.	Yo lo espié.	Otic pipixque.	Nos lo.
Otic „	Tú lo.	Oanqui „	Vos lo.
Oqui „	Aquel lo.	Oqui „	Ellos lo.

PLUSCUAMPERFECTO.

Onic pipixca.	Yo lo habia.	Otic pipixca.	Nos lo.
Otic „	Tú lo.	Oanqui „	Vos lo.
Oqui „	El lo.	Oqui „	Ellos lo.

FUTURO.

Nic pipiez.	Yo lo espiaré.	Tic pipiezque.	Nos lo.
Tic „	Tú lo.	Anqui „	Vos lo.
Qui „	El lo.	Qui „	Ellos lo.

IMPERATIVO.

Manic pipie.	Espielo yo.	Matic pipiecan.	Espiemos lo.
Maxic „	Tú.	Maxic. „	Vos lo
Maqui „	El.	Maqui. „	Ellos lo.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Manic pipie.	Que yo lo espie.	Matic pipiecan.	Que nos lo.
Maxic „	Que tú lo.	Maxic „	Que vos lo.
Maqui „	Que él lo,	Maqui „	Que ellos lo.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Manic pipieni.	Que lo espiara.	Matic pipieni.	Que nos lo.
Maxic „	Que tú.	Maxic „	Que vos lo.
Maqui „	Que él	Maqui „	Que ellos lo.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO.

Ma onic pipieni.	Que yo haya.	Ma otic pipieni	Que nos lo.
Ma otic „	Que tú.	Ma oxic „	Que vos lo.
Ma oqui „	Que él	Ma oqui „	Que ellos lo.

CONJUGACION

gerundiva del verbo activo *cua*, comer.

PRETERITO PERFECTO.

Para el ir, y hacer.

Onic cuato.	Lo fuí á comer.	Otic cuato.	Lo fuimos á comer.
Otic „	Lo fuiste á comer.	Oanqui „	Lo fuisteis á comer.
Oqui „	Lo fué á comer.	Oqui „	Lo fueron á comer.

FUTURO.

Nic cuatiuh.	Lo iré á comer.	Tic cuatihui.	Lo iremos á comer.
Tic „	Ló irás á comer.	Anqui „	Lo ireis á comer.
Qui „	Lo irá á comer.	Qui „	Lo irán á comer.

IMPERATIVO.

Manic cuati.	Lo vaya á comer.	Matic cuati	Vayamos á mer.
Maxic „	Ve á comerlo.	Maxic „	Id á comerlo.
Maqui „	Vaya á comerlo.	Maqui „	Vayan á comerlo.

PRETÉRITO PERFECTO.

Para el venir, y hacer.

Onic cuaco.	Vine á comerlo.	Otic cuaco.	Venimos á comerlo.

Otic „	Veniste á comerlo.	Oanqui „	Venisteis á comerlo.
Oqui „	Vino á comerlo.	Oqui „	Vinieron á comerlo.

FUTURO.

Nic cuaquiuh	Vendré á comerlo.	Tic cuaquihui.	Vendremos á comerlo.
Tic „	Tú vendrás á comerlo.	Anqui „	Vendreis á.
Qui „	El vendrá á comerlo.	Qui „	Vendrán á.

IMPERATIVO.

Manic cuaqui	Venga á comer.	Matic cuaqui.	Vengamos á comer.
Maxic „	Ven á comer.	Maxic „	Venid á comer.
Ma qui „	Venga á comer.	Ma qui „	Vengan á comer.

CONJUGACION

con la partícula *te*, de persona, paciente impersonal.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Ni Temachtia	Yo enseño á.	Ti temachtia.	Nos enseñamos.
Ti „	Tú.	Ante „	Vos.
„ „	El.	„ „	Ellos.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Ni temachtiaya.	Yo enseñaba.	Ti temachtiaya.	Nos enseñábamos á.
Ti „	Tú enseñabas	Ante „	Vos.
„ „	El enseñaba.	„ „	Ellos.

PRETERITO PERFECTO.

Oni temachti.	Yo enseñe á.	Oti temachtique.	Nos enseñamos.
Oti „	Tú.	Oan „	Vos enseñais.
O „	El.	Oti „	Ellos enseñan.

Los demas tiempos se conjugan como los del verbo activo, aunque este vaya acompañado con pronombres neutros.

CONJUGACION

del verbo activo *chie*, cuidar, ver, observar con la partícula *tla*, de paciente impersonal de cosas, y con pronombres neutros.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Ni tlachie.	Yo cuido (cosa ó cosas)	Ti tlachie.	Nos cuidamos (cosa ó cosas)
Ti „	Tú.	An „	
„ „	El.	„ „	

PRETERITO IMPERFECTO.

Ni tlachieya.	Yo cuidaba.	Ti tlachieya.	Nos cuidábamos.
Ti „	Tú cuidabas	An „	Vos.
„ „	El cuidaba	„ „	Ellos, as.

PRETERITO PERFECTO.

Oni tlachix.	Yo cuidé	Oti tlachixque.	Nos cuidamos.

Oti „	Tú cuidaste.	Oan „	Vos cuidais.
O. „	El cuidó.	O „	Ellos cuidan.

Lo demas como los activos

CONJUGACION

del verbo activo y compulsivo *itia*, dar, ó hacer beber, con las partículas *te* y *tla*, de pacientes impersonales de persona y cosa, con los pronombres neutros.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Ni te tlaitia.	Yo doy á beber (á.)	Ti te tlaitia.	Nos damos á beber.
Ti „	Tú.	An „	Vos.
„ „	El.	„ „	Ellos.

PRETERITO IMPERFECTO.

Ni te tlaitiaya.	Yo dí á beber.	Ti te tlaitiaya.	Nos dábamos á beber.
Ti „	Tú.	An „	Vos.
„ „	El.	„ „	Ellos, as.

PRETERITO PERFECTO.

Oni te tlaiti.	Yo dí á beber.	Oti te tlaitique.	Nos dimos á beber.
Oti „	Tú.	Oan „	Vos.
O „	El.	O „	Ellos, as.

Lo demas, como los activos.